

O rouxinol lava
os pezinhos enlameados
nas flores de ameixeira

*

Dia de primavera -
a porta das traseiras
abre-se sozinha

COMPRIMIDOS LITERÁRIOS

A lua da montanha
ilumina também
o ladrão de flores

*

A primavera
deixou na soleira da porta
os tamancos enlameados

COMPRIMIDOS LITERÁRIOS

À sombra da ameixeira em flor
mesmo um estranho
deixa de o ser

*

Ah o rouxinol
mesmo na presença de um príncipe
o seu canto é o mesmo

COMPRIMIDOS LITERÁRIOS

A longínqua montanha
refletida nos olhos
duma libélula

*

Cerejeiras em flor -
e no entanto
sofrimento e corrupção

COMPRIMIDOS LITERÁRIOS



Kobayashi Issa (1763 - 1828) foi um poeta japonês e sacerdote budista. É conhecido pelos seus poemas de haiku. É mais conhecido simplesmente como Issa,

um pseudónimo que significa "uma [chávena de] chá". É considerado um dos quatro mestres do haiku no Japão, juntamente com Bashō, Buson e Shiki.

Janeiro 2024
Manter ao alcance e à vista das crianças e adultos

A BULA®
Comprimidos Literários



Este folheto contém informação importante para si. Leia-o atentamente.

Moscas e insectos
escutam também
o canto do cuco

*

Neste mundo fugaz
mesmo aquele pequeno pássaro
constrói o seu ninho

Peixes prateados -
entre eles pais e filhos
em fuga

*

Subitamente
o cão pára de latir -
lótus em flor

Quando morrer
guarda tu a minha sepultura
oh gafanhoto

Enquanto amamenta
a mãe conta
as mordeduras das pulgas

*

*

Chuva de verão -
nu a cavalo
num cavalo nu

O apanhador de nabos
aponta o caminho
com um nabo

*

*

Agora que saí
podeis fazer amor à vontade
moscas da minha cabana

Órtão como eu
vem brincar comigo
pequeno pardal

*

*

Não chorem insectos
mesmo as estrelas que se amam
têm que se separar

Será esta
a minha última morada -
sob metro e meio de neve

Compriמידos literários de Kobayashi Issa na versão de Jorge Sousa Braga

Titular da Autorização de Introdução no Mercado e Fabricante: www.correiodoportor.pt

Edição # 130 aprovada na cidade do Porto, Portugal, no dia 31 de dezembro de 2023

Edição de Paulo Moreira Lopes